

**Қазақстан Республикасының Дүниежүзілік зияткерлік меншік ұйымының орындаушылықтар мен фонограммалар жөніндегі шартына қосылуы туралы**

Қазақстан Республикасының 2004 жылғы 16 сәуірдегі N 546 Заңы

      Қазақстан Республикасы Женевада 1996 жылғы 20 желтоқсанда қабылданған Дүниежүзілік зияткерлік меншік ұйымының орындаушылықтар мен фонограммалар жөніндегі шартына қосылсын.

*Қазақстан Республикасының*

*Президенті*

 **ДЗМҰ-ның орындаушылықтар мен фонограммалар**
**жөнiндегi шарты**
**және**
**ДЗМҰ-ның орындаушылықтар мен фонограммалар**
**жөнiндегi шартына қатысты келісілген мәлімдемелер**

*(2004 жылғы 12 қарашада күшіне енді - ҚР СІМ-нің ресми сайты)*

1996 жылғы 20 желтоқсанда Дипломатиялық

конференцияда қабылданды.

 **Дүниежүзiлiк зияткерлiк меншiк ұйымы**
**Женева 2000**

 **ДЗМҰ-ның орындаушылықтар мен**
**фонограммалар жөнiндегi шарты**

1996 жылғы 20 желтоқсанда Дипломатиялық конференцияда қабылданды.

 **Кiрiспе**

      Уағдаласушы Тараптар,

      Орындаушылардың және фонограмма жасаушылардың құқықтарын қорғауды неғұрлым тиiмдi және бiрыңғай жетiлдiру және қолдау ниетiмен,

      Экономикалық, әлеуметтiк, мәдени және техникалық дамуға байланысты туындайтын мәселелердi барабар шешудi қамтамасыз ету мақсатында жаңа халықаралық ережелердi енгiзудiң қажеттiгiн мойындай отырып,

      Ақпараттық және коммуникациялық технологиялардың дамуы мен жақындасуының орындаушылықтарды және фонограммаларды пайдалану мен жасауға терең әсер етерiн мойындай отырып,

      Орындаушылардың және фонограмма жасаушылардың құқықтары мен дүйiм жұртшылық мүдделерiнiң, атап айтқанда, бiлiм беру, ғылыми зерттеулер және ақпаратқа қол жеткiзу салаларында құқықтық тепе-теңдiгiн сақтау қажеттiгін мойындай отырып,

      Төмендегiлер туралы уағдаласты:

 **I-тарау.**
**Жалпы ережелер**

 **1-бап.**
**Басқа конвенцияларға қатыстылығы**

      Осы Шартта ешнәрсе Уағдаласушы Тараптардың 1961 жылғы 26 қазанда Римде жасалған Орындаушылардың және фонограмма жасаушылардың және хабар таратушы ұйымдардың мүдделерiн қорғау туралы халықаралық конвенция (бұдан әрi - Рим конвенциясы) бойынша бiр-бiрiне қатысты қолданылып жүрген мiндеттемелерiнiң құнын түсiрмейдi.

      Осы Шарт бойынша берiлiп отырған қорғау әдеби және көркем туындыларға қатысты авторлық құқықты қорғауға әсерiн тигiзбейдi және ешқандай да ықпал жасамайды. Тиiсiнше осы Шарттың бiрде-бiр ережесi мұндай қорғауға нұқсан келтiрушi ретiнде түсiндiрiлуi мүмкiн емес.

      Осы Шарт қандай да бiр басқа шарттармен байланысты емес және олар бойынша қандай да бiр құқықтар мен мiндеттемелерiне нұқсан келтiрмейдi.

 **2-бап.**
**Анықтамалар**

      Осы Шарттың мақсаттары үшiн:

      "орындаушылар" - олар актерлер, әншiлер, сазгерлер, бишiлер немесе роль ойнайтын, ән салатын, оқитын, мәнерлеп оқитын, музыкалық аспапта ойнайтын, әдеби немесе көркем туындыларды, не фольклор бейнелерiн өзiнше түсiндiретiн өзге де жолмен орындайтын басқа да тұлғалар;

      "фонограмма" - кинематографиялық немесе өзге де дыбыс-бейнежазу туындыға енгiзiлген жазу нысанындағы дыбыстардан басқа, орындаушылық дыбыстарын немесе басқа да дыбыстарды не дыбыстарды бейнелейтiн жазуды бiлдiредi;

      "жазу" - дыбыстарды не олардың бейнелерiн тиiстi құрылғының көмегiмен қабылдауды, қайта жасауды немесе хабарлауды жүзеге асыруға мүмкiндiк беретiн, оларды нақты түрде көрсетудi бiлдiредi;

      "фонограмманы жасаушы" - орындаушылық дыбыстарының немесе басқа да дыбыстардың, не дыбыс бейнелерiнiң бiрiншi жазуларына бастамашылық ететiн және жауапкершiлiк көтеретiн заңды немесе жеке тұлғаны бiлдiредi;

      орындаушылықтың жазуын немесе фонограмманы "жариялау" орындаушылықтың жазуын немесе фонограмманың даналарын құқық иесiнiң келiсiмi бойынша және даналарды көпшiлiкке ақылға қонымды мөлшерде ұсыну шартымен көпшiлiкке ұсынуды бiлдiредi;

      "эфир хабарлары" - дыбыстарды немесе бейнелер мен дыбыстарды, немесе олардың бейнелерiн көпшiлiк қабылдауы үшiн сымсыз байланыс құралдары арқылы таратуды бiлдiредi; спутник арқылы жүзеге асырылатын мұндай хабарлар, сондай-ақ "эфир хабарлары" болып табылады; егер декодтау құралдарын көпшiлiкке хабар тарату ұйымы берсе немесе оның келiсiмiмен ұсынылатын болса, кодталған сигналдарды хабарлау "эфир хабарлары" болып табылады;

      орындаушылықтар мен фонограммаларды "жалпы жұрттың назарына хабарлау" эфир хабарларынан басқа, фонограммаға жазылған орындаушылықтың дыбыстарын не дыбыстарды, немесе дыбыс бейнелерiн көпшiлiкке кез келген тәсiлмен хабарлауды бiлдiредi. 15-баптың мақсаттары үшiн "жалпы жұрттың назарына хабарлау" фонограммаға жазылған дыбыстарды немесе дыбыс бейнелерiн көпшiлiктiң қабылдауына жеткiзудi қамтиды.

 **3-бап.**
**Осы Шарт бойынша қорғалатын тұлғалар**

      Уағдаласушы Тараптар басқа Уағдаласушы Тараптардың азаматтары болып табылатын орындаушыларға және фонограмманы жасаушыларға осы Шартта көзделген қорғауды ұсынады.

      Осы Шарттың Уағдаласушы Тараптарының барлығы осы Конвенцияның Уағдаласушы мемлекеттерi болып табылатындай, Рим конвенциясында көзделген қорғаудың барлық өлшемдерiне сай келетiн орындаушылар және фонограмманы жасаушылар басқа Уағдаласушы Тараптардың азаматтары деп түсiнiледi. Көрсетiлген шарттарға қатысты Уағдаласушы Тараптар осы Шарттың 2-бабында мазмұндалған тиiстi анықтамаларды қолданады.

      Рим конвенциясының 5(3)-бабында көзделген немесе аталған Конвенцияның 5-бабының мақсаттары үшiн осы Конвенцияның 17-бабында көзделген мүмкiндiктердi пайдаланатын кез келген Уағдаласушы Тарап, көрсетiлген ережелерде көзделгендей, Дүниежүзiлiк зияткерлiк меншiк ұйымының (ДЗМҰ) Бас директорына хабарлама жiбередi.

 **4-бап.**
**Ұлттық тәртiп**

      Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысы, 3(2)-бапта айқындалғандай, өз азаматтарына, осы Шарт бойынша ерекше берiлетiн айрықша құқықтарына және осы Шарттың 15-бабында көзделген сыйақы алу құқығына қатысты қандай тәртiп ұсынса, басқа Уағдаласушы Тараптардың азаматтарына да сондай тәртiп ұсынады.

      (1)-тармақта көзделген мiндеттеме, басқа Уағдаласушы Тарап осы Шарттың 15(3)-бабына сәйкес болуы мүмкiн ескертулердi пайдаланатындай дәрежеде қолданылмайды.

 **II-тарау.**
**Орындаушылардың құқықтары**

 **5-бап.**
**Орындаушылардың мүлiктiк емес жеке құқықтары**

      Орындаушының мүлiктiк құқықтарына қарамастан және сол құқықтар басқаға тапсырылғаннан кейiн де, орындаушы өзiнiң жазылмаған ауызша орындаушылықтарына немесе фонограммаға жазылған орындаушылықтарына қатысты мұндай құқықтың берiлмеуi туындыны пайдаланудың сипатына байланысты жағдайды есептемегенде, өз орындаушылығының орындаушысы ретiнде танылуын талап етуге және қандай да бұрмалауға немесе оның абыройына нұқсан келтiруi мүмкiн өзгертулерге қарсы болуға құқылы.

      (1)-тармаққа сәйкес орындаушыға берiлген құқықтар, ол қайтыс болғаннан кейiн, кемiнде мүлiктiк құқықтардың күшi жойылғанша сақталады және оларды қорғауды қажет ететiн Уағдаласушы Тараптың заңнамасымен өкiлеттi тұлғалар немесе мекемелер жүзеге асырады. Бiрақ, заңнамалары осы Шарттың бекiтiлу сәтiнде немесе оған қосылу кезiнде орындаушы қайтыс болғаннан кейiн алдыңғы тармақта көзделген барлық құқықтарын қорғауды қарастырмайтын сол Уағдаласушы Тараптар, орындаушы қайтыс болғаннан кейiн осы құқықтардың кейбiреулерi жойылатынын қарастыра алады.

      Осы бап бойынша берiлетiн құқықтарды қамтамасыз етуге арналған қорғау амалдары, өздерiнде қорғау талап етiлетiн Уағдаласушы Тараптардың заңнамасымен реттеледi.

 **6-бап.**
**Орындаушылардың өздерiнiң жазылмаған**
**орындаушылықтарына мүлiктiк құқықтары**

      Орындаушылар өздерiнiң орындаушылықтарына қатысты:

      орындаушылық эфирге бұрын берiлiп қойған жағдайларды есептемегенде, өздерiнiң жазылмаған орындауларын эфирге жiберуге және жалпы жұрттың назарына хабарлауға; және

      өзiнiң жазылмаған туындыларын жазуға рұқсат етуге айрықша құқығын пайдаланады.

 **7-бап.**
**Қайта жасау құқығы**

      Орындаушылар өздерiнiң фонограммаға жазылған орындаушылықтарын кез келген әдiспен және кез келген түрде тiкелей немесе жанама түрде қайта жасауға рұқсат етуге айрықша құқығын пайдаланады.

 **8-бап.**
**Тарату құқығы**

      Орындаушылар өздерiнiң фонограммаға жазылған орындаушылықтарының түпнұсқасын және даналарын жалпы жұрттың назарына хабарлауды меншiк құқығын сату немесе өзгеше басқаға беру жолымен рұқсат етуге айрықша құқығын пайдаланады. Осы Шартта орындаушының рұқсатымен жазылған орындаушылықтың түпнұсқасына немесе данасына меншiк құқығы алғашқы рет сатылғаннан немесе өзгеше берiлгеннен кейiн Уағдаласушы Тараптардың (1)-тармақта аталған құқықтың жойылуы қолданылатын шарттарды белгiлеу немесе белгiлемеу еркiне ешнәрсе әсер етпейдi.

 **9-бап.**
**Жалға беру құқығы**

      Уағдаласушы Тараптардың ұлттық заңнамаларында белгiленгендей, орындаушылар өздерiнiң фонограммаға жазылған орындаушылықтарының түпнұсқасын немесе даналарын орындаушы жүзеге асырғаннан немесе оның рұқсатымен таратылғаннан кейiн де арнап коммерциялық жалға беруге айрықша құқығын пайдаланады.

      1994 жылғы 15 сәуiрге дейiн өздерiнде орындаушыларға, олардың орындаушылықтарының фонограммаларға жазылған даналарын жалға бергенi үшiн әдiл сыйақы төлеу жүйесi қолданыста болған және одан әрi қолданылатын Уағдаласушы Тарап (1)-тармақтың ережелерiне қарамастан, коммерциялық жалға беру орындаушылардың қайта жасауға айрықша құқығына елеулi нұқсан келтiрмейтiн жағдайда осы жүйенi сақтап қалуы мүмкiн.

 **10-бап.**
**Жазылған орындаушылықтарды қол жетерлiктей ету құқығы**

      Орындаушылар өздерiнiң фонограммаға жазылған орындаушылықтарын жұртшылық өкiлдерi өздерiнiң қалауы бойынша кез келген жерден және кез келген уақытта қол жеткiзудi жүзеге асыра алатындай, желiлер арқылы немесе сымсыз байланыс құралдары арқылы жалпы жұрттың назарына хабарлауға рұқсат eтугe айрықша құқығын пайдаланады.

 **III-тарау.**
**Фонограмма жасаушылардың құқықтары**

 **11-бап.**
**Қайта жасау құқығы**

      Фонограмма жасаушылар өз фонограммаларын кез келген әдiспен және кез келген түрде тікелей немесе жанама түрде қайта жасауға рұқсат етуге айрықша құқығын пайдаланады.

 **12-бап.**
**Тарату құқығы**

      Фонограмма жасаушылар өздерiнiң фонограмма даналарының түпнұсқасын сату немесе меншiк құқығын өзгеше басқаға беру арқылы өздерiнiң фонограммаларының түпнұсқасын және даналарын жалпы жұрттың назарына хабарлауға рұқсат етуге айрықша құқығын пайдаланады.

      Осы Шартта фонограмманы жасаушының рұқсатымен өзiнiң фонограммасының түпнұсқасына немесе данасына меншiк құқығы алғашқы рет сатылғаннан немесе өзгеше берiлгеннен кейiн Уағдаласушы Тараптардың (1)-тармақта ескертiлген құқықтың түгесiлуiн қолдану шарттарын белгiлеу немесе белгiлемеу еркiне ешнәрсе әсер етпейдi.

 **13-бап.**
**Жалға беру құқығы**

      Фонограмма жасаушылар өздерiнiң фонограммаларының түпнұсқасын немесе даналарын жасаушы жүзеге асырғаннан немесе оның рұқсатымен таратылғаннан кейiн де көпшiлiкке арнап коммерциялық жалға беруге айрықша құқығын пайдаланады.

      Уағдаласушы Тарап (1)-тармақтың ережелерiне қарамастан, 1994 жылғы 15 сәуiрге дейiн өздерiнде фонограмма жасаушыларға олардың фонограммаларының түпнұсқасын немесе даналарын жалға бергенi үшiн әдiл сыйақы төлеу жүйесi қолданыста болған және одан әрi қолданылатын фонограммалардың коммерциялық жалға берiлуi фонограмма жасаушылардың қайта жасауға айрықша құқығына елеулi нұқсан келтiрмейтiн жағдайда, осы жүйенi сақтап қалуы мүмкiн.

 **14-бап.**
**Фонограммаларды қол жетерлiктей ету құқығы**

      Фонограмма жасаушылар өздерiнiң фонограммаларын көпшiлiк өкiлдерi, өздерiнiң қалауы бойынша, кез келген жерден және кез келген уақытта қол жеткiзудi жүзеге асыра алатындай, желiлер немесе сымсыз байланыс құралдары арқылы жалпы жұрттың назарына хабарлауға рұқсат етуге айрықша құқығын пайдаланады.

 **IV-тарау.**
**Жалпы ережелер**

 **15-бап.**
**Эфирге бергенi және жалпы жұрттың назарына**
**хабарлағаны үшiн сыйақы алу құқығы**

      Орындаушылар және фонограмма жасаушылар коммерциялық мақсатта жарияланған фонограммаларды эфирге бергенi немесе жалпы жұрттың назарына қалай да хабарлағаны үшiн тiкелей немесе жанама пайдаланғанына бiржолғы әдiл сыйақы алу құқығын пайдаланады.

      Уағдаласушы Тараптар орындаушы немесе фонограмма жасаушы, немесе орындаушы да, фонограмманы жасаушы да пайдаланушыдан бiржолғы әдiл сыйақы талап етуге құқылы екендiгiн өздерiнiң ұлттық заңнамасында белгiлей алады. Орындаушы мен фонограмманы жасаушының арасында келiсiм болмаған жағдайда Уағдаласушы Тараптар орындаушылар мен фонограмманы жасаушылар арасында бiржолғы әдiл сыйақыны бөлу шарттары белгiленетiн ұлттық заңнама қабылдай алады.

      Уағдаласушы Тараптың кез келгенi ДЗМҰ-ның Бас директорына сақтауға тапсырған хабарламада (1)-тармақтың ережелерiн пайдаланудың кейбiр түрлерiне ғана қатысты қолданатыны немесе оларды қалай да болмасын қолдануына шек қоятыны немесе бұл ережелердi мүлде пайдаланбайтыны туралы мәлiмдей алады.

      Көпшiлiк өкiлдерi кез келген уақытта және кез келген жерден, өздерiнiң жеке қалауы бойынша оларға қол жеткiзудi жүзеге асыра алатындай, желiлер немесе сымсыз байланыс құралдары арқылы жалпы жұрттың назарына ортақ болған фонограммалар, осы Баптың мақсаттары үшiн коммерциялық мақсаттарда жарияланған болып қаралады.

 **16-бап.**
**Шектеулер мен айрықшалықтар**

      Уағдаласушы Тараптар өздерiнiң ұлттық заңнамасында орындаушылардың және фонограмма жасаушылардың авторлық құқығын қорғауға қатысты өздерiнiң ұлттық заңнамасында әдеби және көркем туындыларға авторлық құқықты қорғауға қатысты көздейтiн шектеулер мен айрықшалықтарды көздеуi мүмкiн.

      Уағдаласушы Тараптар орындаушылықтың немесе фонограмманың бiр қалыпты пайдалануына нұқсан келтiрмейтiн және орындаушының немесе фонограмманы жасаушының заңды мүдделерiне негiзсiз нұқсан келтiрмейтiн белгiлi бiр ерекше жағдайларда, осы Шартта көзделген құқықтарды қандай да бiр шектеулердi немесе айрықшалықтарды белгiлейдi.

 **17-бап.**
**Қорғау мерзiмi**

      Осы Шарт бойынша орындаушыларға берiлетiн қорғау мерзiмi, орындаушылық фонограммаға жазылған жылдың соңынан бастап санағанда, кемiнде 50 жыл мерзiмi аяқталғанға дейiн жалғасады.

      Фонограмманы жасаушыларға осы шарт бойынша берiлетiн қорғау мерзiмi, фонограмма жарияланған жылдың соңынан бастап есептегенде кемiнде 50 жыл мерзiмiнiң аяқталуына дейiн немесе мұндай жариялау болмаған жағдайда фонограмма жазылған сәттен бастап 50 жыл бойы, яғни - жазу жасалған жылдың соңынан бастап есептегенде 50 жыл бойы сақталады.

 **18-бап.**
**Техникалық шараларға қатысты мiндеттемелер**

      Уағдаласушы Тараптар орындаушылардың немесе фонограмманы жасаушылардың осы Шарт бойынша өз құқықтарын жүзеге асыруға байланысты пайдаланылатын және олардың орындаушылықтары мен фонограммаларына қатысты әрекеттердi шектейтiн, орындаушылар немесе фонограмма жасаушылар рұқсат етпеген немесе оларға заңмен жол берiлмейтін бар техникалық құралдарды пайдаланудан тиiстi құқықтық қорғауды және құқықтық қорғаудың тиiмдi шараларын қарастырады.

 **19-бап.**
**Құқықтарды басқару туралы ақпаратқа қатысты мiндеттемелер**

      Уағдаласушы Тараптар мына iс-әрекеттердiң кез келгенiн:

      құқықтарды басқару туралы кез келген электрондық ақпаратты рұқсатсыз жоюды немесе өзгертудi;

      орындаушылықтарды, жазылған орындаушылықтардың немесе фонограммалардың даналарын, оларда құқықтарды қорғау туралы электрондық ақпараттың рұқсатсыз жойылғанын немесе өзгертiлгенiн бiле тұра, рұқсатсыз таратуды, тарату мақсатында импорттауды, эфирге берудi немесе жалпы жұрттың назарына жариялауды, мұндай әрекет осы Шартта көзделген кез келген құқықтың бұзылуына ниеттендiретiнiн, оған мүмкiндiк беретiнiн, ықпал ететiнiн немесе жасыратынын бiле тұра, немесе қорғаудың азаматтық-құқықтық құралдарын қолдануына байланысты бiлуге жеткiлiктi негiздемесi бола тұра, әдейi жүзеге асыратын кез келген тұлғаға қатысты құқықтық қорғаудың тиiстi және тиiмдi шараларын қарастырады.

      "Құқықтарды басқару туралы ақпарат" осы баптың мағынасында, бұл ақпараттың кез келген элементтерi жазылған орындаушылықтың немесе фонограмманың данасына қоса берiлген немесе жазылған орындаушылық немесе фонограмма жалпы жұрттың назарына хабарлауына байланысты пайда болатын жағдайларда орындаушыны, орындаушының орындаушылығын, фонограмманы жасаушыны, фонограмманы, орындаушылыққа немесе фонограммаға қандай да бiр құқық иеленушiсiн немесе орындаушылықты немесе фонограмманы пайдаланудың шарттары туралы ақпаратты немесе мұндай ақпарат берiлген кез келген сандарды немесе кодтарды теңдестiретiн ақпаратты бiлдiредi.

 **20-бап.**
**Формалдылықтар**

      Осы Шартта көзделген құқықтарды иелену және құқықтарды жүзеге асыру қандай да бiр формалдылықтарды сақтауға байланысты емес.

 **21-бап.**
**Ескертпелер**

      15(3)-баптың ережелерiн ескере отырып, осы Шартқа ешқандай ескертпелерге жол берiлмейдi.

 **22-бап.**
**Қолдану уақыты**

      Уағдаласушы Тараптар тиiстi өзгерiстердi ескере отырып, осы Шартта көзделген орындаушылардың және фонограмманы жасаушылардың құқықтарына Берн конвенциясының  18-бабы ережелерiн қолданады.

      Уағдаласушы Тарап (1)-тармаққа қарамастан, осы Шарттың 5-бабының қолданылуын осы Шарт күшiне енгеннен кейiн бұл Тарапқа қатысты орын алған орындаушылықтармен шектей алады.

 **23-бап.**
**Құқықтарды қамтамасыз ету жөнiндегi ережелер**

      Уағдаласушы Тараптар өздерiнiң құқықтық жүйелерiне сәйкес осы Шарттың қолданылуын қамтамасыз ету үшiн қажеттi шараларды қабылдауға мiндеттенедi.

      Уағдаласушы Тараптар өздерiнiң заңдарында бұзушылықтардың алдын алу жөнiндегi жедел шаралар мен одан әрi бұзушылықтарды тоқтататын амал болып табылатын шараларды қоса алғанда, осы Шартта көзделген кез келген құқық бұзушылық әрекетiне қарсы тиiмдi iс-қимылдарды жүзеге асыруға мүмкiндiк беретiн құқықтарды қамтамасыз ету жөнiндегi шаралардың көзделуiн қамтамасыз етедi.

 **Y-тарау.**
**Әкiмшiлiк және қорытынды ережелер**

 **24-бап.**
**Ассамблея**

      Уағдаласушы Тараптар Ассамблея құрады.

      Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысына орынбасарлары, кеңесшiлерi және сарапшылары болуы мүмкiн бiр делегат өкiлдiк ете алады.

      Әрбiр делегацияның шығындарын оны тағайындаған Уағдаласушы Тарап көтередi. Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Бас Ассамблеясының қалыптасқан тәжiрибесiне сәйкес, дамушы елдер ретiнде қаралатын немесе нарықтық экономикаға өту үрдiсiндегi ел болып табылатын Уағдаласушы Тараптардың делегацияларының қатысуына себепшi болу үшiн Ассамблея ДЗМҰ-дан қаржылай көмек көрсетудi сұрай алады.

      Ассамблея осы Шарттың сақталуына, дамытылуына, қолданылуына және жұмыс iстеуiне қатысты мәселелердi қарайды.

      Ассамблея кейбiр үкiметаралық ұйымдардың осы Шартқа қатысуға жiберiлуiне қатысты 26(2)-бап бойынша оған жүктелген мiндеттi жүзеге асырады.

      Ассамблея осы Шартты қайта қарау үшiн кез келген дипломатиялық конференцияны шақыру туралы шешiм қабылдайды және осындай дипломатиялық конференцияны дайындау жөнiнде ДЗМҰ-ның Бас директорына қажеттi нұсқаулар бередi.

      Мемлекет болып табылатын Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысы бiр дауысқа ие және тек өз атынан ғана дауыс бередi.

      Үкiметаралық ұйым болып табылатын кез келген Уағдаласушы Тарап осы Шарттың тараптары болып табылатын осындай ұйымға мүше мемлекеттер санына тең дауыс санымен мұндай ұйымға мүше мемлекеттердiң орнына дауыс беруге қатыса алады. Кез келген осындай үкiметаралық ұйым, егер осындай ұйымға мүше мемлекеттердiң кез келгенi өзiнiң дауыс беру құқығын пайдаланса, дауыс беруге қатыспайды және керiсiнше.

      Ассамблея екi жылда бiр рет ДЗМҰ-ның Бас директоры шақыратын кезектi сессияға жиналады.

      Ассамблея өзiнiң рәсiмдеу тәртiбiн, соның iшiнде кезектен тыс сессияларын шақыруға, кворумның талаптарына және осы Шарттың ережелерiн ескере отырып, әртүрлi шешiмдердi қабылдау үшiн талап етiлетiн көпшiлiкке қатысты қабылдайды.

 **25-бап.**
**Халықаралық бюро**

      ДЗМҰ-ның халықаралық бюросы Шартқа орай әкiмшiлiк функцияларды орындайды.

 **26-бап.**
**Шартқа қатысу құқығы**

      Кез келген ДЗМҰ-ға мүше-мемлекет осы Шартқа қатысушы бола алады.

      Ассамблея осы Шартпен реттелетiн мәселелер бойынша құзыреттi екендiгiн және осындай ұйымға мүше барлық мемлекеттер үшiн мiндеттi нормативтiк базасы барын және оның өзiнiң iшкi рәсiмдерiне сәйкес осы Шартқа қатысушы болуға лайықты түрде уәкiлеттi екенiн мәлiмдейтiн кез келген үкiметаралық ұйымға осы Шартқа қатысуға рұқсат беру туралы шешім қабылдай алады.

      Еуропалық қауымдастық осы Шартты қабылдаған Дипломатиялық конференцияда жоғарыдағы тармақта аталған мәлiмдеменi жасап, бұл Шарттың мүшесi бола алады.

 **27-бап.**
**Шарт бойынша құқықтар мен мiндеттемелер**

      Егер осы Шарт өзге туралы қандай да бiр арнайы ереженi қамтымаса, Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысы осы Шарт бойынша барлық құқықтарды пайдаланады және барлық мiндеттемелердi өзiне қабылдайды.

 **28-бап.**
**Шартқа қол қою**

      Осы Шарт ДЗМҰ-ның кез келген мүше-мемлекетiне және Еуропалық қауымдастыққа қол қою үшiн 1997 жылғы 31 желтоқсанға дейiн ашық.

 **29-бап.**
**Шарттың күшiне енуi**

      Осы Шарт ДЗМҰ-ның Бас директорына 30 мемлекет бекiту немесе қосылу туралы құжаттарын сақтауға тапсырғаннан кейiн үш айдан соң күшiне енедi.

 **30-бап.**
**Шартқа қатысудың басталу мерзiмi**

      Осы Шарт:

      20-бапта көрсетiлген 30 мемлекет үшiн осы Шарт күшiне енген күннен бастап;

      басқа мемлекеттердiң әрқайсысы үшiн - осы мемлекет өзiнiң құжатын ДЗМҰ-ның Бас директорына сақтауға тапсырған күннен бастап үш айдан кейiн;

      Еуропалық қауымдастық үшiн - бекiту немесе қосылу туралы құжат сақтауға берiлген күннен бастап үш айдан кейiн, егер осындай құжат 29-бапқа сәйкес осы Шарт күшiне енгеннен кейiн өткiзiлсе, немесе осындай құжат осы Шарт күшiне енгенге дейiн сақтауға берiлген болса, осы Шарт күшiне енгеннен кейiн үш айдан соң;

      осы Шартқа қатысуға рұқсат алған кез келген үкiметаралық ұйым үшiн - оның қосылуы туралы құжаты сақтауға берiлгеннен кейiн үш айдан соң мiндеттi болып табылады.

 **31-бап.**
**Шартты бұзу**

      Кез келген Уағдаласушы Тарап ДЗМҰ-ның Бас директорына жолданған хабарлама арқылы осы Шартты бұза алады. Кез келген денонсация ДЗМҰ-ның Бас директоры хабарламаны алған күнiнен бастап бiр жылдан кейiн күшiне енедi.

 **32-бап.**
**Шарттың тiлдерi**

      Осы Шарттың орыс, ағылшын, араб, испан, қытай және француз тiлдерiндегi бiр данасына қол қойылады, әрi осы тiлдердегi мәтiндердiң барлығы түпнұсқалық болып табылады.

      (1)-тармақта аталғандардан басқа кез келген тiлдегi ресми мәтiндi мүдделi тараптың өтiнiшi бойынша және барлық мүдделi тараптармен кеңесуден кейiн ДЗМҰ-ның Бас директоры бекiтедi. Осы тармақтың мақсаттары үшiн "мүдделi тарап" дегенiмiз ресми тiлi немесе ресми тiлдерiнiң бiрi өтiнiш нысанасы болып табылатын, ДЗМҰ-ның кез келген мүше-мемлекетiн, сондай-ақ Еуропалық қауымдастықты және оның ресми тiлдерiнiң бiрi өтiнiш нысанасы болса, осы Шартқа қатысушы бола алатын басқа кез келген үкiметаралық ұйымды бiлдiредi.

 **33-бап.**
**Депозитарий**

      ДЗМҰ-ның Бас директоры осы Шарттың депозитарийi болып табылады.

 **ДЗМҰ-ның орындаушылықтар мен фонограммалар жөнiндегi**
**шартына қатысты келiсiлген мәлiмдемелер 1-бапқа қатысты**

      1(2)-бап осы Шарт бойынша фонограммаларға құқықтар мен фонограммада шыққан туындыларға авторлық құқық арасындағы өзара байланысты анықтайтыны түсiнiледi. Фонограммада шыққан туындының авторының, сондай-ақ фонограммаға құқықтарға ие орындаушы немесе оны шығарушының да рұқсаты керек болған жағдайларда, орындаушының немесе шығарушының рұқсатын алу қажеттiлiгi болу себебiмен автордың рұқсатын алу қажеттiлiгi жойылмайды, және керiсiнше.

      Бұдан әрi, 1(2)-бапта Уағдаласушы Тарапқа осы Шарт бойынша берiлуге тиiс құқықтарға қосымша орындаушыға немесе фонограмманы шығарушыға айрықша құқықтарды беруге ешнәрсе кедергi жасамайтыны түсiнiледi.

 **2(b)-бапқа қатысты**

      2(b)-бапта мазмұндалған фонограмма туралы ұғым фонограммаға құқыққа, олар кинематографиялық немесе өзге дыбыс-бейне туындыға енгiзiлуiне байланысты, қандай да болсын жолмен әсер ететiнi көзделмейдi деп түсiнiледi.

 **2(e), 8, 9, 12 және 13-баптарға қатысты**

      "Даналар" және "түпнұсқа және даналар" деген сөздер аталған Баптар бойынша тарату және жалға беру құқығының нысанасы бола отырып, осы баптардың мағынасында, тек қана, тiркелген материалдық заттар түрiнде айналымға шығарылуы мүмкiн даналарға қатысты.

 **3-бапқа қатысты**

      Рим конвенциясының 5(a) және 6(а)(iv)-баптарындағы "Уағдаласушы басқа мемлекет азаматы" деп көрсету осы Шартқа қатысты қолдану кезiнде осы Шарттың Уағдаласушы Тарапы болып табылатын үкiметаралық ұйымға қатысты осы ұйымға мүше-елдердiң бiрiнiң азаматы деп түсiнiледi.

 **3(2)-бапқа қатысты**

      3(2)-бапты қолдану мақсатында жазу эталондық лентаны дайындаудың аяқталуын ("master tape" немесе "bande-mere") түсiндiрiледi.

 **7, 11 және 16-баптарға қатысты**

      Қайта шығаруға құқық 7 және 11-баптарда анықталғандай және осы құқыққа қатысты 16-бап арқылы жол берiлетiн айрықшалықтар цифрлiк нысанда және, атап айтқанда, орындаушылықтар мен фонограммаларды цифрлiк ортада пайдалануға қатысты толық қолданылады. Қорғалатын орындаушылық пен фонограмманы электрондық құралда цифрлiк нысанда сақтау осы баптардағы мағынада қайта шығару болып табылмайтыны түсініледі.

 **15-бапқа қатысты**

      15-бап орындаушылар мен фонограмма жасаушылар цифрлiк заманда пайдалануға тиiстi эфирлiк хабар таратуға және жалпы жұрт назары үшiн хабарлауға құқықтардың деңгейi туралы мәселенiң соңғы шешiмi болып табылмайтыны түсiнiледi. Делегациялар белгiлi бiр жағдайларда берiлетін айрықшалықтар аспектiсiне қатысты немесе ескертпелерсiз берiлуге тиiстi құқықтарға қатысты түрлi ұсыныстар бойынша келiсiмге келе алмады, сондықтан осы мәселе кейiн шешiлуге қалдырылды.

 **15-бапқа қатысты**

      Фольклорды орындаушыларға және орындаушыларды жазатын фонограммаларды жасаушыларға, егер осындай фонограммалар коммерциялық пайда үшiн жарияланбаса, осы бапта көзделген құқықты беруге 15-бап кедергi болмайтыны түсiнiледi.

 **16-бапқа қатысты**

      ДЗМҰ-ның авторлық құқық жөнiндегi шартының 10-бабына (шектеулер мен ерекшелiктер туралы) қатысты тиiстi өзгерiстердi ескере отырып келiсiлген, сондай-ақ ДЗМҰ-ның орындаушылықтар мен фонограммалар жөнiндегi шартының 16-бабына (шектеулер мен айрықшалықтар туралы) қатысты мәлiмдеме.

 **19-бапқа қатысты**

      ДЗМҰ-ның авторлық құқық жөнiндегi шартының 12-бабына (құқықтарды басқару жөнiндегi ақпаратқа қатысты мiндеттемелер туралы) қатысты келiсiлген мәлiмдеме, сондай-ақ тиісті өзгерiстердi ескере отырып, ДЗМҰ-ның орындаушылықтар мен фонограммалар жөнiндегi шартының 16-бабына (құқықтарды басқару жөнiндегi ақпаратқа қатысты мiндеттемелер туралы) қатысты қолданылады.

[Соңы]

      Осы мәтiн 1996 жылғы 20 желтоқсандағы Дүниежүзiлiк зияткерлiк меншiк ұйымының орындаушылықтар мен фонограммалар жөнiндегi шартының куәландырылған дұрыс көшiрмесi екенiн растаймын.

*Қазақстан Республикасының*

*Әдiлет бiрiншi вице-министрі*

       (РҚАО-ның ескертуі: ары қарай ағылшын тіліндегі мәтін

              берілген (қағаздағы мәтінді қараңыз)

 © 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК